

Ibn al-Baytār; J. Esteban Hernández Bermejo: "Dificultades en la identificación e interpretación de las especies vegetales citadas por los autores hispanoárabes. Aplicación a la obra de Ibn Bassāl"; María Angeles Navarro: "Un avance de metodología para el estudio del *Kitāb al-Īmī*' de Ibn al-Baytār; sobre dietética y medicina, con los trabajos de Ana Labarta: "La alimentación de los musulmanes en la Península Ibérica (711-1610): un proyecto en marcha"; Manuela Marín: "Las plantas alimenticias y su utilización en un manuscrito oriental sobre alimentación y dietética"; y otros trabajos de carácter más heterogéneo como son los de Rafael Muñoz: "Fiestas de origen meteorológico en la literatura calendárica"; Toufic Fahd: "Sciences naturelles et magie dans *Gāyat al-Hakīm* du Pseudo-Maḡrīṭi"; María Paz Torres: "La ictionimia en el *Vocabulista* de Alcalá".

En todos estos trabajos destaca, como característica general, el rigor de su planteamiento y la seriedad de sus logros. Supone el presente volumen un claro testimonio del interés, oportuno y profundo, que el tema suscita en los medios de investigación y demuestra una vez más la necesidad de aunar los esfuerzos personales para la consecución de mayores logros. A pesar de que pueden echarse en falta unos índices onomástico y de materias, ello puede quedar compensado por la rapidez con que se han publicado los trabajos presentados en las Jornadas, rapidez que contribuye, sin duda extraordinariamente, a favorecer la actualidad de éstos. El éxito de esta publicación bien merece una continuación en otras posteriores, y su mérito hará que su editora Expiración García Sánchez siga encontrando el apoyo y la colaboración necesarios para ello.

L.F. AGUIRRE DE CÁRCER

Julia CARABAZA BRAVO, *Aḥmad b. Muḥammad b. Ḥayyāy al-Iṣbīlī: al-Muqni' fi l-filāha*. Introducción, estudio y traducción, con glosario. Tesis doctoral dirigida por José M<sup>a</sup> Fórneas Besteiro, ed. en 14 microfichas, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, Granada, 1988, 936 págs.

El tratado agrícola *al-Muqni' fi l-filāha*, atribuido al geópono sevillano Aḥmad b. Muḥammad b. Ḥayyāy (XI), está integrado en una de las líneas de investigación de la Escuela de Estudios Árabes de Granada, como es la ciencia en al-Andalus.

La tesis contribuye al estudio de la agronomía hispanoárabe a través de *al-Muqni'*, cuya traducción es la base de la misma. La autora fija claramente sus objetivos: enmarcar el autor y la obra, y elaborar un estudio filológico de los diferentes términos agrícolas que en ella aparecen.

El trabajo se presenta estructurado como sigue: una panorámica general sobre la agricultura hispanoárabe -correspondiente a la *Introducción*-, donde se abordan los antecedentes agrícolas en la Península Ibérica; fuentes de la geoquímica andalusí; el ambiente agrícola en los siglos X-XI; geóponos y tratados andalusíes (XI-XIV); desarrollo de otras ciencias tangenciales a la agronomía, tales como la botánica y farmacología, y, por último, las huellas dejadas por la agronomía hispanoárabe en el mundo cristiano.

En el *Estudio* se distinguen dos partes: el autor y la obra. Al ilustre linaje sevillano de los Banū Ḥayyāy (VIII-XIII) se le dedica un apartado, inclusive un cuadro genealógico anotado, que cubre la escasez de noticias en fuentes biográficas sobre Ibn Ḥayyāy. No obstante, Ibn Bassām le atribuye los títulos de *wazīr*, *jaḥīb* y *adīb* y el

mismo Ibn al-'Awwām añade los de *šayj*, *faqīh* e *imām*, aunque no se sabe hasta qué punto son reales.

La Dra. Carabaza apunta claramente que no estamos ante la obra de Ibn Ḥayyāy -se ha utilizado la edición jordana de 1982- sino ante parte de ella. A esta conclusión ha llegado tras el análisis del contenido de la obra y de las fuentes presentadas en el texto. *Al-Muqni'* comprende dos tratados diferentes: el primero es una obra agrícola completa y el segundo está formado por varios capítulos o *excerpta* de un tratado agronómico más amplio. Esta *excerpta* atribuida a Ibn Ḥayyāy contiene: capítulos dedicados al olivo, vid, plantío de la higuera, diferentes injertos de árboles frutales -en opinión de la autora no está clara la autoría de éste por parte de Ibn Ḥayyāy-, cultivo de hortalizas, plantas aromáticas, *explicit* del autor dirigido a su hermano, y relación de autores mencionados por Ibn Ḥayyāy.

Continúa la Traducción de la edición jordana de *al-Muqni'*, cuyas anotaciones se realizan en función de los cotejos efectuados por la autora entre el texto y otras fuentes agrícolas, y las Conclusiones.

Según el orden del alifato se presenta un extenso Glosario anotado, donde se recoge información sobre las plantas mencionadas en el texto, atendiendo a su aspecto léxico-semántico; además, origen, variedad y vías posibles de entrada a la Península.

Se complementa el trabajo con una abundante y puntual Bibliografía, fuentes y bibliografía general; también, un índice general de autores antiguos y árabes, denominaciones de plantas, de sustancias, de instrumentos agrícolas, y de pesos y medidas.

M<sup>a</sup> C. JIMÉNEZ MATA

Eloísa LLAVERO RUIZ, *Un tratado de cirugía hispanoárabe del siglo XIV: el Kitāb al-istiḡṣā' de Muḥammad al-Šaḡra*. Edición crítica y traducción española con glosario de términos técnicos y sustancias, Tesis doctoral dirigida por Camilo Álvarez de Morales y Fernando Girón Irueste; ed. en 15 microfichas, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Granada, Granada, 1989, 1043 págs.

El campo de la medicina árabe se enriquece con una obra que engrosa el estado de los conocimientos médico-quirúrgicos de finales del siglo XIII y la primera mitad del XIV. En opinión de la autora, el tratado de cirugía del levantino Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Alī b. Faray al-Qirbilyanī (Crevillente, alrededor de 1270-Granada, 1360 (?)) es "el tercero y último escrito exclusivamente quirúrgico en todo el mundo árabe" del medioevo.

La formación práctica y teórica del llamado Ibn Šaḡra -esta última adquirida en la Valencia cristiana, uno de los centros quirúrgicos más importantes de Europa en este momento- la ejercía en el Reino de Granada, donde llegaría a convertirse en médico de cámara de Naṣr (1309-1314). La obra, el *Kitāb al-istiḡṣā'*, es un tratado teórico, acompañado de ejemplos prácticos, dirigido a médicos y cirujanos.

La Dra. Llaveró aborda en primer lugar las Fuentes y Bibliografía del tema. Y, como es habitual en estos trabajos, presenta un esquema desglosado en dos grandes bloques: uno en torno al autor y la traducción del texto árabe y otro en torno a la edición. Preceden unas notas introductorias sobre la historia de la cirugía entre los árabes (I) y la situación política, social y cultural de al-Andalus en los siglos XIII-XIV (II).